

dossier de presse



Cette opération a été financée par l'Union Européenne dans le cadre du programme Leader+



imagerinaire

teatre - musica - video



Un spectacle de Bernard Cauhapé et Guillaume Lopez



Du 7 mars au 10 mai 2008

PAYS PORTES DE GASCOGNE	L'Isle-Jourdain - Fleurance
PAYS DU PÉRIGORD VERT	Ste-Croix-de-Mareuil - Jumilhac-le-Grand
PAYS DE GUÉRET	Chéniers - Guéret
PAYS D'ARMAGNAC	Eauze - Nogaro
PAYS MIDI-QUERCY	La Salvetat-Belmontet - Parisot



Entre las lengas, los camins
se dubrisson, secrèts.

Entre los sons e los imatges,
los camins se crosan.

Aicí l'avètz, lo viatge al mitan de las gents.
Cinc encontradas amb lors legendas
que vos saludan, cinc païses d'òc
que benlèu faràn greilhar
una Occitània eqüatoriala ?

Video, cant, musica electroacostica, teatre,
al servici d'una creacion contemporanèa,
passes novèls de las memòrias.

« Avèm estralhat pel país de Gueret,
Peiregòrd Verd, Armanhac,
Pòrtas de Gasconha e Carcin,
e nos sèm avitalhats de rencontres,
de païsatges, de sentors, d'imaginariis.
Per ensajar de comprene lo país ».

Entre les langues, les chemins
se créent, secrets.

Entre les sons et les images,
les routes se croisent.

Voici un voyage parmi les gens.
Cinq territoires et leurs légendes
se présentent à vous, cinq pays d'Oc,
pour, peut-être, atteindre
une Occitanie équatoriale ?

Vidéo, chant, musique électroacoustique,
théâtre servent une création
contemporaine, nouveaux passages
de mémoires.

«Après notre périple en Pays de Guéret,
Périgord Vert, Portes de Gascogne,
Armagnac et Midi Quercy,
nous nous sommes inspirés de rencontres,
de paysages, d'odeurs, d'imaginaires.
Pour tenter de comprendre le pays.»



imagerinaire
teatre - musica - video



Dans le cadre d'un projet de coopération inter régionale de valorisation de la culture occitane, Guillaume Lopez et Bernard Cauhapé ont été chargés de la création d'un spectacle vivant.

Nouveau media de transmission de la mémoire de ces territoires, inscrit dans un triptyque entre des collectages vidéos systématiques et la réalisation d'un DVD, ce spectacle produit par org&com se veut contemporain et fait appel de manière interdisciplinaire aux vidéos des légendes fantastiques ou des comptines, aux textes, au théâtre de masque ou de marionnettes, à la musique traditionnelle, aux compositions au saxophone de Guillaume ou électroacoustiques de Nicolas Wöhrel.

Les auteurs ont complété les opérations de collectages par un séjour dans chacun des cinq territoires. Loin d'être exhaustifs, ils ont souhaité présenter un raccourci de leurs impressions, des images, des personnes surtout.

Dans chaque territoire, ils ont invité un artiste pour faire entendre la langue dans sa variété la plus originelle, rendant chaque représentation unique.

Des séances para-scolaires et des rencontres avec les artistes, sur les lieux même du spectacle ou à l'extérieur, complètent ce dispositif de valorisation, "réappropriation" et transmission.



imagerinaire
teatre - musica - video

Un projet de coopération inter-territoriale

Jean Cambon,
Président du Syndicat Mixte du Pays Midi-Quercy

Marc Coubret,
Président de l'association du Pays de Guéret

Raymond Vall,
Président du Pays Portes de Gascogne

Michel Debet,
Président du Gal Leader + Périgord Vert

Jean Ganiayre,
Président du Comité Périgord Langue Occitane

Claude Sainrapt et Elisabeth Mitterrand,
Co-présidents de l'association du Pays d'Armagnac



imaginaire
teatre - musica - video

Sous l'impulsion du programme européen LEADER+, nos 5 territoires ont été amenés à se rencontrer. De ces échanges est née l'idée d'un projet de coopération ayant pour objectifs la valorisation et la sensibilisation de la culture occitane auprès d'un large public.

L'Union européenne (via le programme LEADER+) et les collectivités territoriales partenaires font la démonstration ici, de leur volonté à soutenir de manière originale et vivante un patrimoine fragile, celui de la culture et de la langue occitane.

Nous avons chacun conduit auprès des anciens, des opérations de collectes de la mémoire occitane, nommées localement Al Canton, Al País, Mémoire(s) de demain, Enquête ethno-linguistique du Pays de Guéret... A l'issue de ces opérations de conservation de la mémoire, nous souhaitons travailler ensemble à des actions de diffusion de la culture occitane et de sensibilisation, notamment auprès des jeunes générations et des populations nouvellement installées dans chacun de nos territoires.

Cette réflexion commune reposait sur les constats suivants :

- la culture occitane est un élément fondateur de l'identité de tous ces territoires,
- l'interruption de la transmission familiale depuis les années cinquante a suscité une prise de conscience et un intérêt nouveaux sur sa valeur et son rôle,
- les jeunes générations et les nouveaux arrivants peu familiarisés avec la langue et la culture occitane demandent souvent à en savoir plus,
- enfin, la culture occitane constitue un facteur important de connaissance et de compréhension mutuelle, intergénérationnelle et interculturelle.

Nous avons ainsi décidé de confier la création d'un spectacle vivant à l'association org&com : un spectacle multimedia, associant autour du thème du fantastique, compositions, musiques traditionnelles et électroacoustiques, textes et vidéos, dans une langue où se reconnaîtront les locuteurs, dans ses diverses formes du Limousin, du Quercy et de Gascogne. Une langue accessible à tous par le doublage, le sous-titrage, les dessins...

Un DVD, en cours de réalisation par la société Piget Production, vient compléter cette opération.



Bernard Cauhapé :

direction artistique, écriture, comédien

Guillaume Lopez :

direction artistique, compositions,
comédien, musicien

Nicolas Wöhrel :

musique électroacoustique

Mélie Cauhapé :

décors et marionnettes

Amic Bedel, Piget Prod :

création-vidéo et montages

Antoine Carriat :

sonorisation et lumières

KOP :

dessins, affiche

Francis Blot :

boulognaire, chargé de production



imaginaire
teatre - musica - video

Dans chaque pays,
un artiste est invité :

Pays Portes de Gascogne

Jean-Michel Espinasse : conte et musique,

Pays d'Armagnac

Marc Castanet : conte et musique,

Pays Midi-Quercy

Muriel Vernières : conte et chant,

Pays de Guéret

Jean-Claude Bray : conte,

Pays du Périgord Vert

Monique Burg : conte



Bernard Cauhapé

Comédien, metteur en scène, adaptateur, auteur de théâtre "La Caïfa", "Incognito" pour le comédien Kévin Pérez, il a signé avec son ami Raoul Lambert "Faits divers, brèves et petites annonces" aux Editions du Rouergue, "D'Aveyron tout conte fait" aux Editions Aveyron magazine, "Las aventuras de Nasr-Eddin" avec Ives Roqueta, éditions du CRDP de Toulouse.

Il a adapté et mis en scène une trentaine de spectacles sur des textes de Jaume Privat, Alem Surre-Garcia, Yves Garric, Claude Confortes, Joan Bodon, Andriu Lagarda, Jean Ferrieu... et ses propres textes.

Comédien sous la direction d'entre autres Paul Astruc, Kamel Guenoun, Wally, Claude Alranq, il a obtenu le prix de la mise en scène et de l'originalité au Festival de Cholet.

Il crée sa compagnie Comedia dell'OC en 1990 et monte quinze créations théâtrales et musicales d'expression occitane dont "Macarel Show", spectacle de rue et d'intérieur qui fait le tour des Francs et se produit en première partie du groupe Tryo.

Bernard Cauhapé, est auteur de chansons pour Wally, les groupes Macarel Show, Bilingüe, Les Frères Carel, Guillaume Lopez, Jean-Sylvain Savignoni.

Graphiste, il réalise une vingtaine d'affiches, dessine pour Aveyron Magazine, illustre des livres pour enfants. Plasticien, il participe à plusieurs expositions et installations. Photographe, il a exposé à Conception du Chili, Barcelone, Rodez, Figeac.

Il a créé le Festival "Conteurs de pais" dans le sud Aveyron et co-organise le festival occitan de Rodez "Estivada".



imagerinaire
teatre - musica - video



Guillaume Lopez

Initié à la musique classique à la musique classique et au saxophone à 8 ans, c'est 10 ans plus tard, que Guillaume découvre les musiques de traditions populaires.

Il est reconnu et sollicité à la fois comme spécialiste des instruments à vent (fifres, flûtes et cornemuses) et comme chanteur talentueux. Ses compositions et ses arrangements sont influencés par ses origines espagnoles et les pays d'oc. Son style et sa musicalité sont au service de nombreuses formations, comme leader ou comme accompagnateur avec lesquelles il sillonne la France.

Guillaume intervient en milieu scolaire pour la sensibilisation à la langue et aux musiques occitanes, propose des stages de chant à danser, et dirige également un groupe de chanteurs «Canta a Brax».

Il a déjà participé à plusieurs créations discographiques avec Xavier Vidal, les Fabulous Troubadors, Eric Fraj...

Avec Cyrille Brotto, Guillaume a sorti son premier album en 2007, HDQ, qui incarne un véritable renouveau du "bal trad". Dans leur spectacle du même nom, Cyrille et Guillaume proposent déjà des éléments de collectages mêlés aux créations du duo ; ils ont été sélectionnés par Planètes Musiques (opération visant à promouvoir et à diffuser des artistes de la scène des musiques traditionnelles en France) ainsi que par les Jeunesses Musicales de France pour une tournée de deux ans de séances scolaires dans toutes les régions de France.

L'authenticité et le talent de Guillaume font de lui un incontournable de la création musicale occitane d'aujourd'hui.



imagerinaire
teatre - musica - video



Nicolas Whörel

Après des études de musicologie à la faculté de Vincennes, Nicolas se lance dans l'apprentissage du saxophone de façon autodidacte, et participe à de nombreux ateliers d'électro-acoustique.

Plusieurs de ses créations radiophoniques ont été récompensées : prix de la SCAM au festival FM de la Rochelle (1985) ; prix du festival international de création Phonurgia Nova en Arles, (1987 et 1988).

Il réalise divers travaux durant ces dernières années: une installation sonore pour les photofolies 2004 en collaboration avec la Mission Départementale de la Culture de Rodez ; la création de la musique du film "UMBRA", moyen métrage de Florent Ruch et Pol Lem-tais en 2003 ; la composition d'une musique de scène pour un spectacle de la Cie Comedia dell'Oc en 2002...

Il est actuellement en cours d'écriture d'une pièce mixte pour soprano, piano et dispositif électroacoustique.

org&com

org&com a été créée en 2001 pour du soutien à la vie associative et culturelle. En 2003, un secteur soutien à la vie artistique s'y est ajouté, dans un projet intitulé Mesclum, mélange des genres et mélange des gens.

Depuis 2006, org&com a été chargé entre autres, de la coordination générale du Forum des Langues du monde, sur la place du Capitole de Toulouse, du suivi financier et administratif de l'Estivada de Rodez.

org&com a produit :

- Marrano, un spectacle d'Eric Fraj, en coproduction avec l'Estive, Scène Nationale de Foix et de l'Ariège, 2006.
- Trans'Oc, un échange entre 10 jeunes musiciens de 5 régions occitanes, crée à l'Estivada de Rodez, 2006.
- HDQ, un concert du Duo Brotto-Lopez associant collectages, traditions et créations, 2006-2007.
- Le CD HDQ, en coproduction avec Presents, signé chez Modal, 2007.
- Le film "Le Bal", en coproduction avec Piget Production, 2007.



imaginaire
teatre - musica - video

Entrée libre
et gratuite
(dans la
limite
des places
disponibles)



Pays Portes de Gascogne

vendredi 7 mars, 21h - L'Isle Jourdain, MJC,
en partenariat avec l'association du Carnaval Gascon

samedi 8 mars, 21h - Fleurance, Théâtre,
en partenariat avec la Mairie de Fleurance et l'Association pour le Développement de la Culture en Lomagne (ADCL)

Renseignements :

Office de tourisme de L'Isle Jourdain : **05 62 07 25 57**

Office de tourisme de Fleurance : **05 62 64 00 00**



Pays du Périgord Vert

vendredi 18 avril, 21h - Sainte-Croix-de-Mareuil, salle des fêtes

samedi 19 avril, 21h - Jumilhac-le-Grand, «La Pépite»

(nouvelle salle des fêtes)

en partenariat avec les Communes de Sainte-Croix-de-Mareuil et de Jumilhac-le-Grand, le Centre social et culturel du Pays Mareuillais, la Communauté de Communes du Pays de Jumilhac, et l'Agence culturelle départementale Dordogne-Périgord

Renseignements :

Agence culturelle départementale
Dordogne Périgord : **05 53 06 40 00**



Pays de Guéret

en partenariat avec l'IEO Lemosin

vendredi 25 avril, 21h - Chéniers, maison de la culture et des loisirs

samedi 26 avril, 21h - Guéret, salle René Cassin

Renseignements :

Pays de Guéret : **05 55 41 09 38**



Pays d'Armagnac

vendredi 2 mai, 21h - Eauze, cinéma

samedi 3 mai, 21h - Nogaro, salle des fêtes

en partenariat avec l'association départementale des Foyers Ruraux, les communes d'Eauze et de Nogaro

Renseignements :

Office de Tourisme Eauze : **05 62 09 85 62**

Office de Tourisme de Nogaro : **05 62 09 13 30**



Pays Midi-Quercy

vendredi 9 mai, 21h - La Salvetat-Belmonte, salle Saint-Caprais,
en partenariat avec la Mairie de La Salvetat Belmonte

samedi 10 mai, 21h - Parisot, salle des fêtes

en partenariat avec la Mairie de Parisot et le réseau de lecture publique avec la participation de Nicolas Dizart et Martine Serres, danseurs

Renseignements :

Office de tourisme de Monclar-de-Quercy au **05 63 30 31 72**

ou par mail à : monclardequercy@wanadoo.fr

Office de Tourisme pluricommunal de Caylus au **05 63 67 00 28**

ou par mail à : ot.caylus@wanadoo.fr

Site du Pays Midi-Quercy : www.midi-quercy.fr

imaginaire
teatre - musica - video

supplémentaire

vendredi 25 juillet, 16h
Estivada de Rodez, MJC

Séances para-scolaires

**Avant-programme
sous réserve de modification**

nb : ces séances sont prévues pour des publics jeunes, mais ne leurs sont pas réservées exclusivement ; dans certains lieux, des publics âgés pourront s'y joindre.

Pays Portes de Gascogne

vendredi 7 mars, 14h30, MJC, L'Isle Jourdain

rencontre avec les classes d'occitan du Lycée de L'Isle Jourdain, organisée par le professeur Nicolas Rey Bethveder

samedi 8 mars, 11h, Fleurance (salle à déterminer)
rencontre avec les ateliers théâtre.

Pays du Périgord Vert

jeudi 17 avril, après-midi,

rencontre au **Collège de la Coquille**

vendredi 18 avril, après-midi,

rencontre à la **salle des fêtes, Saint-Croix de Mareuil.**

Pays de Guéret

vendredi 25 avril, matin,

rencontre à l'**école primaire de Chéniers.**

Pays d'Armagnac

vendredi 2 mai, après-midi,

rencontre au **cinéma d'Eauze.**

Pays Midi-Quercy

vendredi 9 mai, matin et après-midi,

rencontre avec les élèves primaires et secondaires des divers établissements du territoire, **salle Saint-Caprais,**

La Salvetat-Belmontet.

Contacts

org&com

Francis Blot

Ostal d'Occitania,

11 rue Malcousinat,

31 000 Toulouse

T : **05 61 47 43 95**

E : infos@orgetcom.net

Pays Midi-Quercy

Jihan Ghiati, coordinatrice des 5 Pays

Syndicat Mixte du Pays Midi-Quercy

1 rue du 11 Novembre, BP 82,

82 800 Nègrepelisse

T : **05 63 24 60 64**

E : jihan.ghiati@info82.com

Pays Portes de Gascogne

Aurélie Begou

Pays des Portes de Gascogne,

85 rue Nationale, BP 15,

32 201 Gimont

T : **05 62 67 12 81**

E : culture.portesdegascogne@wanadoo.fr

Pays d'Armagnac

Philippe Dudez

Association du Pays d'Armagnac, Mairie,

32 800 Eauze

T : **05 62 08 18 86**

E : gal-armagnac@wanadoo.fr

Pays du Périgord Vert

François Lagorce

Agence Culturelle Départementale

Dordogne Périgord,

2 place Hoche,

24 000 Périgueux

T : **05 53 06 40 00**

E : f.lagorce@culture.dordogne.fr

Pays de Guéret

Stéphanie Duffau

Pays de Guéret, 2 rue Hubert Gaudriot,

23 000 Guéret

T : **05 55 41 09 38**

E : pays.gueret@wanadoo.fr